

MARÍA EUGENIA SUS

TRADUCTORA PÚBLICA

CONTACTO

+598 94 424 756

mariaeugeniasus@gmail.com

Riachuelo 173 apto 203,

Montevideo, Uruguay

PERFIL

Traductora e intérprete español <> inglés, con experiencia en el área de las comunicaciones, el teatro y el contenido audiovisual.

HABILIDADES

- Formación en traducción legal.
- Licenciada en comunicación.
- Experiencia en subtitulado.
- Actriz profesional con formación en locución y profundo interés por el doblaje y la interpretación.
- Inglés hablado nivel nativo.
- Manejo de software de traducción asistida.

EDUCACIÓN

TRADUCTORA PÚBLICA

Facultad de Derecho,

Universidad de la República del

Uruguay | 2017 - 2020

LICENCIADA EN COMUNICACIÓN

Facultad de Ciencias Humanas,

Universidad Católica del

Uruguay | 2006 - 2010

EXPERIENCIA

INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA EN LOS PREMIOS OSCAR 2021

TELEDOCE | 25 DE ABRIL 2021

Interpretación simultánea inglés > español de la nonagésimo tercera entrega de los premios Oscar. Traducción inglés > español del guión de la misma entrega.

SUBTITULADO ESPAÑOL > INGLÉS

DOCUMENTAL "CAMINO A CASA" | 2021

Coproducción de Guazú Media (Uruguay), Medieoperatørene (Noruega), Moe Films (Noruega), y La Escena (Uruguay). Subtitulado al inglés de fragmentos hablados en español.

INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA EN CONGRESOS Y CURSOS EN LÍNEA

ANILLA CULTURAL | 2020-PRESENTE

Interpretación español <> inglés en variados congresos y cursos por la plataforma "Zoom" de "Anilla Cultural" durante el 2020. Dichos congresos y cursos abordaban temáticas artísticas y contaban con la participación de artistas internacionales de renombre.

LOCUCIONES VARIAS

ESTUDIO DE GRABACIÓN MOSTACHO | 2017-PRESENTE

Locuciones para Saman, Agesic, entre otros.

INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y TRADUCCIÓN DE TEXTOS PARA CURSO DE IDENTIFICACIÓN DE AMENAZAS

NAVAL RESEARCH LABORATORY DE EE.UU | 2014-2016

Intérprete consecutiva español <> inglés en el curso teórico-práctico del Naval Research Laboratory, junto con la embajada de EE.UU., impartido en la Escuela Nacional de Operaciones de Paz del Uruguay a militares uruguayos próximos a ser desplegados a misiones de paz en el Congo y Haití.

TEATRO EN ESPAÑOL E INGLÉS

MONTEVIDEO PLAYERS SOCIETY, TONGUE IN CHEEK

PRODUCTION, GROOVE PRODUCCIONES, ENTRE OTROS | 2013-PRESENTE

Actriz en variadas obras y musicales de distintas productoras Uruguayas.

REFERENCIAS

NATHAN MEEHAN

Director de investigación y desarrollo en Second Sight Training Systems, EE.UU: nathanmeehan@gmail.com.

FEDERICO BRUM

Docente y Coordinador de la carrera de Traductorado Público, **098 906 369**, federicobrum@gmail.com.

VIRGINIA ISSARIS

Traductora, docente y actriz, **+962 7 9526 2167**, vissaris@gmail.com.